# Licence LEA Italien
## Langues Etrangères Appliquées

Photo : Myriam El Menyar, *Il cielo riflesso sulla facciata del duomo di Siena*

http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/

ARTS, LETTRES, LANGUES, SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER

**Université Paul-Valéry - Montpellier**

**Année universitaire 2015-2016**

# Licence LEA ITALIEN
# Langues Etrangères Appliquées

**Responsable du diplôme :**
**M. Daniele Comberiati : daniele.comberiati@univ-montp3.fr**
**Bureau A 208A**

**Secrétariat pédagogique :**
**Mme Annie Bardou : annie.bardou@ univ-montp3.fr**
**Bureau G 207 – Tél. : 04 67 14 25 18**

## Présentation et objectifs de la formation

Les enseignements sont organisés de façon progressive et cohérente. Ils offrent un vaste champ de compétences, tout à la fois théoriques et pratiques, ouvertes sur la langue d'aujourd'hui et les réalités professionnelles. La mention « Langue Etrangères Appliquées », largement habilitée dans les universités françaises et qui commence à se répandre dans certaines universités étrangères, permet de répondre à une demande de professionnels s'intégrant parfaitement dans les entreprises, organismes internationaux, O.N.G., collectivités territoriales, ou bien comme traducteurs, conseillers à l'exportation, cadres à l'étranger. Les étudiants de la filière LEA ont la possibilité d'effectuer des stages rémunérés en Europe (voir programme ERASMUS +) ou un séjour à l'étranger pendant leur cursus à partir de la Licence. A la fin de sa formation, le diplômé maîtrise, outre le français, deux ou trois langues étrangères, et possède de bonnes connaissances en civilisation, traduction, droit, sciences de l'entreprise et informatique.

## Organisation de la formation

La licence LEA offre un enseignement approfondi dans deux spécialités linguistiques. Elle offre également :
- un enseignement pluridisciplinaire dans le domaine du droit, de l'économie et des sciences du langage.
- des cours de civilisation, présents à tous les semestres, qui veulent assurer l'acquisition d'une solide culture générale sur le pays de la langue étudiée, ainsi qu'une connaissance approfondie de cette société.
- des outils pédagogiques et la possibilité d'étudier une troisième langue.

Les étudiants peuvent associer à la langue italienne l'anglais, l'allemand ou l'espagnol mais également l'arabe, le chinois, le grec moderne, le portugais ou le russe.

## Pourquoi se perfectionner en langue italienne ?

L'italien est la langue de l'un des six pays fondateurs de l'Union Européenne et une des langues les plus connues en Europe. C'est une des langues de l'UE particulièrement utile pour une carrière internationale : elle figure à la quatrième place entre les langues les plus étudiées au monde, selon une communication officielle du Ministère Italien des Affaires Etrangères.
L'Italie est le deuxième partenaire de la France à l'exportation et le troisième à l'importation,

selon les données de l'Institut National de la Statistique et des Etudes économiques. Elle est son deuxième client dans l'UE et, selon un rapport du Sénat français, la langue italienne est la troisième langue la plus utilisée pour l'exportation.
L'Italie est le premier partenaire économique du Département de l'Hérault. Dans l'équipe des enseignants de la filière Italien LEA figurent des enseignants-chercheurs, un lecteur, des traducteurs professionnels et M. Danilo Faggioni, responsable de la *Chambre de Commerce Italienne à Montpellier* et vice-consul d'Italie.

A l'Université Paul-Valéry, le Département d'Italien et sa filière LEA permettent d'approfondir l'étude de la langue et de la culture italiennes et de se spécialiser – après la licence – en Master LEA Traduction et Négociation des Projets Internationaux.

Pour en savoir plus :

Site web Licence LEA: http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/licence-2/licence-lea/

Vous trouverez d'autres informations sur le **site de notre Département,**
(stages, séjours en Italie, offres d'emploi, formations, colloques, séminaires,
outils pédagogiques en ligne, vidéos)
**http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/**

**notre blog** :

**http://www.italien-upv.blogspot.com/**

**Facebook : Département d'italien**

**youtube : Département d'Italien Montpellier** et **biblioitaliano**

# Licence LEA ITALIEN

**Première année**

**Semestre 1**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E11ITY5 – Langue Italienne**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Grammaire de la langue italienne**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENUS DU COURS :**

- Grammaire de la langue italienne avec exercices
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Fascicule de grammaire distribué en cours.
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Une grammaire française au choix.
- Dictionnaire bilingue au choix : *Dictionnaire* Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse.
- S. Camugli & G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1988.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES :** (vaut pour toutes les fiches)
Consulter le site de l'université : « Etudes et scolarité » puis « Examens » et « MCC ».

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

**TITRE DU COURS** : Traduction

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Julia Chanut

**CONTENU DU COURS**

Méthodologie et traduction du français vers l'italien et de l'italien vers le français de textes non littéraires tirés de la presse généraliste et spécialisée ainsi que d'essais autour de thèmes comme l'histoire des idées, l'économie, la sociologie, etc.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE**

Dictionnaires bilingues : Boch / Zanichelli Robert / Signorelli.
Dictionnaire monolingue : *Dizionario della lingua italiana :* De Voto/Oli, Le Monnier.
Grammaire :
- G. Genot, *Italien - La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.
- E. Bayle, *Grammaticalement correct*, Paris, Ellipses, 2004.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E12ITY5 – Géographie humaine de l'Italie**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Le paradoxe italien**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Julia Chanut

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENUS DU COURS :**

Ce cours s'articulera en deux grandes parties. Dans un premier temps, sera abordée l'étude de l'évolution complexe de la société italienne depuis son Unité jusqu'à nos jours. Dans un deuxième temps, nous analyserons les rapports entre l'Italie actuelle et les phénomènes migratoires. Nous nous attacherons à démontrer que toutes les « questions » au fondement de l'Unité, l'identité et la langue demeurent des « questions » ouvertes. A cela s'ajoute le défi auquel la société italienne d'aujourd'hui se trouve désormais confrontée : celui d'une Italie multiethnique, multilinguistique, multiculturelle.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- C. Lettieri, *L'Italie contemporaine*. *Manuel de Civilisation*, Paris, Ellipses, 2008.
- A. Bianco, P. Foro, *L'Italie de Mussolini à Berlusconi*, Toulouse, Editions Milan, 2005.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- R. Pauvert, C. Savi, *Dossiers de civilisation italienne*, Paris, Ellipses, 2009.
- P. Audenino, *L'emigrazione italiana*, Milano, Fenice, 2000.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E12ITY5 – Civilisation**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Il Risorgimento**

**NOM DE L'ENSEIGNANT:** M. Daniele Comberiati

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS**

Ce cours a pour objectif de revenir sur une période fondamentale de l'histoire italienne contemporaine, à savoir les années qui ont précédé l'Unité italienne et le processus politique de l'Unité. A travers les sources les plus variées (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et images, films et documentaires), qui seront mis à disposition des étudiants sur leur espace cours moodle tout au long du semestre, le cours proposera de réfléchir à certaines notions-clés (l'état/nation, le « brigantaggio », la « question méridionale »).

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- A.M. Banti, *Il Risorgimento italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2011

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- A. Gramsci, *Il Risorgimento e l'unità d'Italia*, Roma, Donzelli, 2010.
- M. Nani, *Ai confini della nazione. Stampa e razzismo nell'Italia di fine Ottocento*, Roma, Carocci, 2006.

**FILMOGRAPHIE**

*Il Gattopardo* di Luchino Visconti (Italia, 1963)
*Noi credevamo* di Mario Martone (Italia, 2010)

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E14ITY5 – Expression écrite et orale**
**ECTS : 2**

**TITRE DU COURS: Miti e simboli della società italiana contemporanea**

**NOM DE L'ENSEIGNANT:** M. Andrea Melis

**NOMBRE D'HEURES:** 19h30

**CONTENUS DU COURS:** Si approfondirà la conoscenza della realtà italiana attraverso lo studio dell'economia e dei modelli culturali emergenti, con particolare riguardo al ruolo dei giovani nella società italiana di oggi. Il contenuto del corso è legato al corso di *Grammaire de la langue italienne* (E11ITY5): nei testi proposti si rivedranno le regole grammaticali precedentemente studiate.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE**
Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
- A. Bolzoni-D. Frascoli-L. Lanza, *Vivere l'Italia*, Milano, Guerini, 2010.
- M. Livolsi, *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Milano, Franco Angeli, 2011.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE**
- P. Diadori, *Come parlano gli italiani*, Firenze, La Nuova Italia, 1994.
- G. Calcagno (a cura di), *L'identità degli italiani*, Bari, Laterza, 1998.
- *100 gesti degli italiani*, Roma, Bonacci, IV ediz. aggiornata, 2003.
- D. Boldizzoni - M. E. Sala (a cura di), *Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro*, Milano, Guerini, 2009.

**Semestre 2**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E21ITY5 – Langue Italienne**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Traduction**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberiati

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

Le contenu sera axé principalement sur la traduction des textes d'actualité dans les domaines économiques, scientifiques et, surtout, dans le domaine civilisation italienne. Les documents d'appui seront à disposition des étudiants dans l'espace cours moodle.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- U. Eco, *Dire presque la même chose*, Paris, Grasset, 2007.
- G. Caproni, *La scatola nera*, Milano, Garzanti, 1996.
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- M. Arcangeli, *Lingua e identità*, Roma, Meltemi, 2007.
- L. Serianni, *Viaggiatori, musicisti e poeti. Saggi di storia della lingua italiana*, Milano, Garzanti, 2002.

**TITRE DU COURS : Traduction**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENUS DU COURS :**

- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Acquisition du lexique de l'italien des affaires
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- G. Genot, *Italien - La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- A. Le Bris, *Dizionario fraseologico Francese/Italiano – Italiano/Francese dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli, 2005.
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E22ITY5 – Civilisation**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Géographie humaine**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Lecteur

**NOMBRES D'HEURES** : 19h30

**CONTENU DU COURS :**

La Geografia umana dell'Italia contemporanea. L'emigrazione e l'immigrazione, la delocalizzazione e le sfide dell'Italia contemporanea.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
- P.E. Balboni, M. Valtolin, *Geografia dell'Italia per stranieri*, Perugia, Guerra, 2005
- *Esiste l'Italia ? Dipende da noi*, « Limes », 2/2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Una « brochure » sarà distribuita durante il corso.

**TITRE DU COURS** : Civilisation italienne 1861-1922

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**CONTENU DU COURS:** Ce cours a pour objectif de revenir sur une période qui constitue une époque charnière dans l'histoire italienne contemporaine, à savoir les années de l'Unité et post-unitaires, et d'approfondir des aspects qui, parmi d'autres, contribuent à la formation du sentiment identitaire italien complexe. A travers les sources les plus variées possibles (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et images, extraits de films et de documentaires), qui seront mis à disposition des étudiants sur leur espace cours moodle tout au long du semestre, le cours proposera de réfléchir à certaines notions-clés (l'état/nation et le libéralisme, entre autres).

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- E. Gentile, *Le origini dell'Italia contemporanea. L'età giolittiana*, Roma-Bari, Laterza, 2011

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E24ITY5 – Expression écrite et orale**
**ECTS: 2**

**TITRE DU COURS : Miti e simboli della società italiana contemporanea**

**NOM DE L'ENSEIGNANT:** Lecteur

**NOMBRE D'HEURES:** 19h30

**CONTENUS DU COURS:**
Si approfondirà la conoscenza della realtà italiana attraverso lo studio dell'economia e dei modelli culturali emergenti, con particolare riguardo al ruolo dei giovani nella società italiana di oggi.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**
Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate, e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
- A. Bolzoni-D. Frascoli-L. Lanza, *Vivere l'Italia*, Milano, Guerini, 2010.
- M. Livolsi, *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Milano, Franco Angeli, 2011.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:**
- P. Diadori, *Come parlano gli italiani*, Firenze, La Nuova Italia, 1994.
- G. Calcagno (a cura di), *L'identità degli italiani*, Bari, Laterza, 1998.
- *100 gesti degli italiani*, Roma, Bonacci, 2003.
- D. Boldizzoni, M.E. Sala (a cura di), *Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro*, Milano, Guerini, 2009.

**Deuxième année**

**Semestre 1**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E31ITY5 – Langue Italienne**
**ECTS : 6 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Langue italienne LEA**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela Biancofiore

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

Analyse et traduction de documents récents (écrits et audiovisuels) sur l'économie, la culture, la société, les nouveaux métiers (et précisément « il mediatore sociale »). Exercices de rédaction d'un CV, lettre de motivation, lettres commerciales.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

L. Sandre, *Italien commercial et économique, langue des affaires, vie de l'entreprise, commerce international, informatique*, Paris, L'Hermes, 1993.
G. Genot, *Italien - La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE et SITES WEB :**

Dizionario Zanichelli Italiano-francese.
http://www.nuovepratiche.it/
https://www.youtube.com/watch?v=NF7fdDzPZ2o mediatore linguistico-culturale
https://www.youtube.com/watch?v=2xscDW6kofE mediatore linguistico-culturale

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**
www.repubblica.it
http://www.ilmanifesto.it
www.revue-notos.net
http://parole.virgilio.it/parole/verbi_italiani/index.html
http://www.lexilogos.com/italien_langue_dictionnaires.htm

**TITRE DU COURS : Langue italienne LEA**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Acquisition du lexique de l'italien des affaires
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
- Dictionnaire bilingue au choix : *Dictionnaire* Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
- A. Le Bris, *L'Economie et les Affaires. Dizionario fraseologico Francese/Italiano – Italiano/Francese dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli, 2005.
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

**TITRE DU COURS : Langue des affaires**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Danilo FAGGIONI

**NOMBRE D'HEURES :** 13 h

**CONTENU DU COURS :** Apprendre les différentes méthodes de langage dans le monde des affaires : langage vers l'extérieur (publicité, promotion, courrier) et langage dans l'entreprise

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E32ITY5 – Civilisation**
**ECTS : 5 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Civilisation italienne 1922-1946**

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberiati

**CONTENU DU COURS:**

1. Il biennio rosso e l'avvento del Fascismo 2. La struttura e il consolidamento del potere. 3. Gli anni del consenso (1926-1936) 4. L'impero e le guerre coloniali 5. La Seconda Guerra Mondiale e la Resistenza 6. Cenni sull'Italia postbellica

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
M. Tarchi, *Il fascismo. Teorie, interpretazioni, modelli*, Roma-Bari, Laterza, 2003.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
- S. Colaone, L. De Santis, *In Italia sono tutti maschi*, Roma, Kaos, 2014.
- G. De Luna, M. Revelli, *Fascismo antifascismo: le idee, le identità*, Firenze, La Nuova Italia, 1995.
- G. Stefani, *Colonia per maschi. Gli italiani in Africa orientale*, Verona, Ombre corte, 2007.
- A. Del Boca, *Le guerre coloniali del fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1991.
- R De Felice, *Le interpretazioni del fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1986.

**TITRE DU COURS : Storia d'Italia 1922-1946**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENUS DU COURS :**

Le cours d'approfondissement sur la période du « Ventennio » retracera des faits et des aspects constitutifs de l'idéologie et du projet nationaliste fasciste, en rapport avec la biographie de Benito Mussolini. Seront approfondis, entre autres, le rapport entre le fascisme et les médias, les arts et les intellectuels (entre opposition et adhésion), ainsi que l'examen de la place des femmes dans la société fasciste. Les documents d'appui – à disposition des étudiants dans l'espace cours moodle - seront variés (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et documents

iconographiques, extraits de films et de documentaires), à fin de restituer la complexité et l'ampleur du projet fasciste de refondation de la société.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

E. Gentile, *Fascismo. Storia e interpretazione*, Roma-Bari, Laterza, 2002 (trad. fr. *Qu'est-ce que le fascisme? Histoire et interprétation*, Paris, Gallimard, 2004).

**Deuxième année**

**Semestre 2**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E41ITY5 – Langue Italienne**
**ECTS : 6 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Langue italienne LEA**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela Biancofiore

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

**CONTENU DU COURS :** Apprendre à analyser et à traduire différents types de documents en italien, développer une réflexion sur le lexique de secteurs socio-économiques spécifiques : *l'économie solidaire, de nouvelles pratiques en Italie.*

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.
Davide Biolghini, *Il popolo dell'economia solidale. Alla ricerca di un'altra economia*, Bologna, EMI, 2007.
Magnaghi, Alberto (a cura di), *Il territorio bene comune*, Firenze University Press, 2012.

**SITES WEB**

http://www.economiasolidale.net/
http://www.utopie.it/economia_sostenibile/rete_di_economia_solidale.htm
https://www.youtube.com/watch?v=3oA5NUNQvHg (economia solidale e banca etica)
https://www.youtube.com/watch?v=qmFd6HOZ74c (wwf Italia)
https://www.youtube.com/watch?v=Sv-dn8R9IUw (A. Zanotelli)

**TITRE DU COURS : Langue italienne LEA**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENUS DU COURS :**

- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Acquisition du lexique de l'italien des affaires
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
Dictionnaire bilingue au choix : *Dictionnaire* Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

A. Le Bris, *L'Economie et les Affaires, Dizionario fraseologico Francese/Italiano – Italiano/Francese dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli, 2005.
Robert, *Dictionnaire de la langue française*
Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
Une grammaire française au choix

**TITRE DU COURS : langue des affaires**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Danilo Faggioni

**NOMBRE D'HEURES :** 13 h.

**CONTENUS DU COURS :**

Apprendre les différentes méthodes de langage dans le monde des affaires : langage vers l'extérieur (publicité, promotion, courrier) et langage dans l'entreprise.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E42ITY5 – civilisation**
**ECTS : 5 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Histoire italienne de 1946 à nos jours**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano Pisanelli

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

Ce cours se propose de parcourir les étapes principales de l'histoire italienne de 1946 à nos jours :
1. Gli anni del 'miracolo economico' (1948-1956). 2. Clientelismo e statalizzazione dell'economia italiana. 3. La rivoluzione sociale e culturale degli anni 60: il movimento operaio e il femminismo. 4. Gli anni della 'strategia della tensione' : gli 'Anni di piombo'. 5. Il 'compromesso storico': la politica di A. Moro e di E. Berlinguer. 6. Il PSI di B. Craxi e la nascita dei movimenti regionalisti: la Lega Nord. 7. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994). 8. Le elezioni del 1994: il primo Governo Berlusconi.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

(ATTENTION : les étudiants devront se procurer et lire en entier l'ouvrage suivant. L'étude de l'ouvrage sera vérifiée lors de l'examen prévu en semaine 13)
- L. Casalino, A. Giacone, *Manuale di storia politica dell'Italia repubblicana*, Paris, Éditions Chemins de tr@verse, 2011.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- P. Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Torino, Einaudi, 1989.
- P. Ginsborg, *L'Italia del tempo presente. Famiglia, società civile, Stato*, Torino, Einaudi, 1998.
- A. Desideri, *Storia e storiografia. Dalla prima guerra mondiale alle soglie del Duemila*, Messina-Firenze, D'Anna, 1990.
- J. Georgel, *L'Italie au XXe siècle*, Paris, Les études de la documentation française, 1996.

**TITRE DU COURS** : Il « Miracolo economico »

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

Le « miracle économique ». Etude de la transformation rapide de la société italienne du milieu des années 50 à la fin des années 60. La société de consommation. Les migrations internes. Le divorce. L'Eglise. La musique. La télévision. L'automobile. L'arrivée du centre-gauche et le rôle d'Aldo Moro. Le rôle du cinéma : *Il sorpasso* (Dino Risi, 1962) ; *Comizi d'amore* (Pier Paolo Pasolini, 1963). Ce cours s'appuiera le plus souvent sur des documents vidéo.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- S. Bernstein, P. Milza, *L'Italie contemporaine*, Paris, Armand Colin, 1973.
- V. Castronovo, *L'Italia del miracolo economico*, Roma-Bari, Laterza, 2010.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
- C. Cederna, *Nostra Italia del miracolo*, Milan, Longanesi, 1980.
- P. Capuzzo (a cura di), *Genere, generazioni e consumi. L'Italia negli anni Sessanta*, Roma, Carocci, 2003.
- G. Crainz, *Storia del miracolo italiano*, Roma, Donzelli, 2003 (1 ed. 1996).
- P. Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi. Società e politica 1943-1988*, Torino, Einaudi, 1989.

- S. Piccone Stella, *La prima generazione. Ragazze e ragazzi nel miracolo economico italiano*, Milano, Franco Angeli, 1993.

**Troisième année**

**Semestre 1**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E51ITL5 – Langue Italienne**
**ECTS : 5 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Thème**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Gianni Angelini

**NOMBRE D'HEURES :** 26 h

**CONTENUS DU COURS :**
Ce cours abordera des textes ayant trait à la civilisation, à la société et à l'économie italienne afin de perfectionner la traduction du français vers l'italien.
Ce cours étant mutualisé avec celui de thème Licence LLCER (E51IT5), les étudiants aborderont aussi des textes littéraires.
On s'attachera à montrer les points de rencontre, de passage, les différences et les nuances entre la langue littéraire italienne et celles des « affaires ».

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
- Dictionnaire français, petit Robert
- *Vocabolario della lingua italiana*, Zingarelli (ou tout autre bon dictionnaire unilingue)
- *Dictionnaire* Robert & Signorelli, Français-Italien et Italien-Français (ou tout autre bon dictionnaire bilingue)
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
- *Bled Italien, Grammaire, Conjugaison, Vocabulaire*, Paris, Hachette, 2014.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E51ITL5 – Langue Italienne**
**ECTS : 5 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Version (mutualisé LEA et LLCER)**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Isabelle Felici

**NOMBRE D'HEURES :** 26 h

**CONTENU DU COURS :**
Entraînement à la traduction littéraire et journalistique de l'italien vers le français. Les textes littéraires alterneront avec les textes journalistiques. Outre les outils traditionnels (voir bibliographie) seront utilisés aussi les outils en ligne.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**
Dictionnaires unilingues :
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*.
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*.
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
H. Berthaud du Chazaud, *Dictionnaire de synonymes et contraires*, Usuel Robert.

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**
Une lecture régulière d'œuvres littéraires françaises et de la presse en français est vivement conseillée.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E52ITL5 – Civilisation**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE (cours mutualisé LLCER-LEA)**

**TITRE DU COURS : Patrimoine culturel italien**
**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela Biancofiore

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS** : Le cours développe la question de la *valorisation* du patrimoine culturel italien dans le contexte méditerranéen. Les étudiants sont amenés à comprendre la définition complexe de *patrimoine culturel* selon les récents textes de l'Unesco : le patrimoine culturel matériel et immatériel, avec un regard attentif aux traditions orales et aux différences culturelles.

*Etudes de cas* : les Itinéraires culturels européens du Conseil d'Europe : la Route des Phéniciens, la via Francigena, le patrimoine industriel (l'Arsenal de Venise), Les Musées du patrimoine (Bologna, *Museo del patrimonio industriale*, Gibellina, *Museo delle trame*).

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE** :

Vecco Marilena, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Milano, Franco Angeli, 2011.

Settis Salvatore, *Italia S.p.A. L'assalto del patrimonio culturale,* Torino, Einaudi, 2007.
*Patrimoni identitari e dialogo interculturale*, a cura di N. Lupoli, Milano, Franco Angeli, 2011.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**
Marilena Vecco, *Sguardi incrociati sul patrimonio culturale : Francia-Italia,* Milano, Franco Angeli, 2009.
*Del patrimonio culturale*, a cura di F. A. La Rocca, Bonanno, 2009.

**Sites web :**
www.unesco.it
www.rottadeifenici.it
www.culture-routes.lu
http://www.museibologna.it/patrimonioindustriale
http://www.patrimonioindustriale.it/
http://www.arsenaledivenezia.it/

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS** : Plusieurs visites de sites et musées sont organisées dans le cadre du cours. Les étudiants pourront suivre le cycle de conférences sur le patrimoine culturel de M. Antonio Barone, directeur de la *Rotta dei Fenici* (novembre 2015).

**TITRE DU COURS : Le patrimoine culturel, un défi pour l'Italie d'aujourd'hui**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**NOMBRE D'HEURES** : 19 h 30

**CONTENU DU COURS** :

Actuellement, l'Italie occupe l'une des places les plus remarquables dans le classement des biens faisant partie du patrimoine culturel de l'humanité de l'Unesco. Dans le cadre du tourisme européen, en revanche, sa place pourrait être plus valorisante pour le Pays, et plus respectueuse de la sauvegarde du patrimoine telle qu'elle est prévue dans la Constitution italienne. Le cours a comme objectif de sensibiliser les étudiants à la thématique de la valorisation du patrimoine culturel, de la démocratisation culturelle des biens italiens et d'approfondir la connaissance du potentiel touristique italien. Des faits d'actualité seront étudiés, en suivant les positions du ministère des Biens et Activités culturels et du Tourisme et les réflexions d'intellectuels tels que Salvatore Settis et Tommaso Montanari.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

S. Settis, *Italia S.p.A. L'assalto al patrimonio culturale*, Torino, Einaudi 2007
Il cercatore di perle (collectif d'auteurs), *I più belli d'Italia*. *Guida ai luoghi patrimonio dell'umanità Unesco del nostro Paese*, Roma, Lit, 2013
T. Montanari, *Istruzioni per l'uso del futuro*, Roma, Minimum fax, 2014

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Una sitografia e una « brochure » accompagneranno il corso.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E54ITY5 – Expression écrite et orale**
**ECTS: 2**

**TITRE DU COURS: L'evoluzione della società italiana**

**NOM DE L'ENSEIGNANT:** Mme P. Artero

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS:**
L'evoluzione della società e dell'economia italiane: nuove figure professionali e nuovi modelli sociali e culturali

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**
Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate, e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
- A. Bolzoni-D. Frascoli-L. Lanza, *Vivere l'Italia*, Milano, Guerini, 2010
- M. Livolsi, *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Milano, Franco Angeli, 2011.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:**
- G. Calcagno (a cura di), *L'identità degli italiani*, Roma-Bari, Laterza, 1998.
- D. Boldizzoni, M.E. Sala (a cura di), *Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro*, Milano, Guerini, 2009.
- C. Cucchiarato *Vivo altrove*, Milano, Bruno Mondadori, 2010.

## Troisième année

## Semestre 2

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E61ITY5 – Langue Italienne**
**ECTS : 4 pour l'ensemble de l'UE**

**TITRE DU COURS : Langue italienne LEA**

**NOMBRE D'HEURES :** 26 h

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**CONTENU DU COURS** :

Ce cours a pour objectif de faire progresser les étudiants dans la maîtrise de la syntaxe italienne et des tournures idiomatiques à travers des exercices de langue qui peuvent correspondre à des épreuves différentes (certifications linguistiques, tests d'entrée aux écoles de commerce ou aux grands écoles). Les étudiants seront amenés aussi à perfectionner leur travail de traduction du français à l'italien sur des textes tirés de l'actualité, grâce à un approfondissement lexical et à la reprise, si besoin est, de certaines règles de grammaire.

**BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE :**

V. D'Orlando, J.-F. Bonini, J.G. Lepoivre, *Vocabulaire italien*, Pocket, 2007³.
G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**TITRE DU COURS : Traduction**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Jean-Claude Mirabella

**NOMBRE D'HEURES :** 26 h.

**CONTENUS DU COURS :**

- Exercices de traduction et d'expression à partir d'extraits de quotidiens et périodiques à caractère économique et social
- Pratique de l'épreuve écrite de concours (type école de commerce)

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Dictionnaire bilingue au choix : *Dictionnaire* Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- G. Genot, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- A. Le Bris, *Dizionario fraseologico Francese/Italiano – Italiano/Francese dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli, 2005.
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E62ITL5**
**Civilisation italienne 6**
**ECTS : 4 (cours mutualisé)**

**TITRE DU COURS :** ***Civilisation italienne contemporaine : histoires, mémoires et parcours de l'émigration italienne***

**NOM DE L'ENSEIGNANT** : Mme Isabelle Felici

**NOMBRE D'HEURES** : 19h30

**CONTENU DU COURS** :

Au cours des premières séances seront retracées les grandes lignes de l'histoire de l'émigration italienne : les principales destinations, les différents flux, les régions de départ, les données quantitatives. En partant de ces données générales, le lien sera fait avec les retombées de ces flux migratoires aujourd'hui, notamment dans la représentation qui en est faite dans la littérature et le cinéma italiens contemporains, mais aussi dans les mémoires des descendants d'émigrés.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE** :

- *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous*, textes et témoignages recueillis par I. Felici & J.-C. Vegliante, Toulon, Gehess, 2009, disponible en ligne :
http://circe.univ-paris3.fr/EnfantsdItaliens.pdf
- I. Felici, « L'émigré ce héros. Les étapes du parcours migratoire dans les récits d'émigration », dans *Récits de migration en quête de nouveaux regards*, sous la direction de N. Violle & J.-I. Ghidina, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2014, p. 19-27.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE** :

P. Bevilacqua, A. De Clementi, E. Franzina (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*, Roma, Donzelli, 2001.

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**
L'étudiant consultera avec profit la revue *Altreitalie* qui a mis ses archives en ligne :
http://www.altreitalie.it/Pubblicazioni/Rivista/Rivista.kl ainsi qu'une très riche bibliographie
http://www.altreitalie.it/Risorse/Bibliografia_Altreitalie/A/A.kl et une filmographie
http://www.altreitalie.it/Le_Migrazioni_Italiane_In_Rete/Film_E_Documentari/Filmografia_Italiana_SullEmigrazione.kl
Voir aussi le site du *Museo nazionale dell'Emigrazione* de Rome
http://www.museonazionaleemigrazione.it/museo.php?id=2

**TITRE DU COURS : L'Italie d'aujourd'hui**

**NOM DE L'ENSEIGNANT** : M. Daniele Comberiati

**NOMBRE D'HEURES :** 19 h 30

**CONTENUS DU COURS :**

1. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994) 2. Le elezioni del 1994: il Governo Berlusconi 3. Alle soglie del 2000: nuovi equilibri e contraddizioni politiche. L'immigrazione e il razzismo 4. Il secondo e il terzo governo Berlusconi 5. I governi tecnici e l'Italia attuale

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- A. Stille, *Citizen Berlusconi. Il cavalier miracolo: la vita, le imprese, la politica*, Milano, Garzanti, 2010.
- P. Ginsborg, *Berlusconi. Ambizioni patrimoniali in una democrazia mediatica*, Torino, Einaudi, 2003.
- M. Belpoliti, *Il corpo del capo*, Milano, Guanda, 2009.

**FILMOGRAPHIE**

- *Citizen Berlusconi*, di A. Cairola e S. Gray (Italia, 2003).
- *Il caimano*, di N. Moretti (Italia, 2006).
- *Videocracy*, di E. Gandini (Svezia, 2009).

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E64ITL5 – Expression écrite et orale**
**ECTS : 2**

**TITRE DU COURS : analyse et synthèse de documents**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela Biancofiore

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :** Ce cours vise à perfectionner l'expression écrite et orale en langue italienne à partir de l'étude de documents sur l'Italie contemporaine en pleine mutation (extraits de textes littéraires, articles et documents audiovisuels).

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE** :

Andrea Bajani, *Se consideri le colpe*, Torino, Einaudi 2007.
Ascanio Celestini, *Lotta di classe*, Torino, Einaudi 2009.
Laura Pugno, *Sirene*, Torino, Einaudi, 2007.
Evelina Santangelo, *Senzaterra*, Torino, Einaudi, 2008.
Angelo Mastrandrea, *Il paese del sole*, Roma, Ediesse, 2014.

**SITES WEB**

https://www.youtube.com/watch?v=jNknvFjXN8U (A. Celestini)
http://www.laurapugno.it/sirene.html (L. Pugno)
http://evelinasantangelo.it/
https://www.youtube.com/watch?v=hw2fYm6xRg4 (E. Santangelo)
https://www.youtube.com/watch?v=kNr4l3PDvbE (A. Bajani)
https://www.youtube.com/watch?v=0TWtvHgkNmA (A. Mastrandrea)